

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Adam bowiem pierwszy został uformowany potem Ewa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo najpierw Adam został ukształtowany, potem Ewa.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Adam bowiem pierwszy został uformowany, potem Ewa;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Adam bowiem pierwszy został uformowany potem Ewa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo najpierw został ukształtowany Adam, potem Ewa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo Adam został stworzony najpierw, potem Ewa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Adam pierwszy stworzony jest, potem Ewa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo Adam pierwszy stworzon jest, potym Ewa;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem Adam został pierwszy ukształtowany, potem - Ewa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo najpierw został stworzony Adam, potem Ewa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwszy bowiem został stworzony Adam, potem Ewa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bowiem Adam został stworzony pierwszy, potem dopiero Ewa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo najpierw Adam został uformowany, potem Ewa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Najpierw został ukształtowany Adam, a potem Ewa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przecież pierwszy został stworzony Adam, a potem Ewa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Адам був створений першим, а потім Єва.

¹⁾ Nawiązanie do <x>10 2:18-3:20</x> może ozn., że żona powinna dochodzić do poznania wraz z mężem, a nie z pominięciem męża.

²⁾ <x>10 3:6</x>; <x>540 11:3</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż pierwszy został stworzony Adam, potem Ewa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Adam został ukształtowany jako pierwszy, a potem Chawwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo Adam został ukształtowany pierwszy, potem Ewa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To Adam został bowiem stworzony jako pierwszy, nie Ewa.